

CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL 9 de MARZO de 2023

nº 79

DESDE 1994 - TIRADA 8.000 - APARTADO DE CORREOS 156 - 38750 EL PASO - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM



Mamá...

un ECORESORT

■ LA PÓLVORA, han inventado la pólvora y se la quieren vender a los chinos. «Ecoresort», eufemismo para campo de golf de toda la vida y hotel asociado. En las islas sobran, los he visto con mis propios ojos. Está bien que queramos vender hielo a los esquimales, fuego a los volcanes, gasolina a Arabia, bueno, pero que no nos vendan motos, porque vender regeneración ecológica en La Palma es como vender hielo en Alaska, sobre todo este año que la isla se regenera incluso en exceso. Densé sus señorías un paseito por bosques y lomas, por pistas y senderos y verán que lo que es de regeneración nadie da lecciones a nuestra naturaleza, en un momento espléndido, ¿o es que sus señorías nunca salen al campo? En mis siete décadas en La Palma nunca he visto la isla más verde y florida, sobre todo el este que quieren regenerar, que hagan hoteles y campos de golf, los harán diga lo se diga, pero las milongas francamente me molestan. Desarrollen sus señorías, repito y repito, lo que tenemos de especial, nuestros hechos diferenciales que se ven a simple vista, sobre todo ese vergel de Breña Alta que pretenden convertir en eso, en un vergel. Por favor. Ayer mismo he visto lo que nunca: ríos verdes, auténticos ríos verdes cubriendo los pinares de la pista Fran Santana. Vayan y vean, que eso no lo había visto nunca, entre otros muchos esplendores naturales de La Palma.



«ENTREVISTA»
con

AURORA HERNÁNDEZ & TOMÁS MACHÍN

Un matrimonio de octogenarios palmeros

El Golf
y otros deportes
autóctonos



Ramón Araújo

NUESTRA TIERRA

Nuestros Pueblos

plaza

Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte

664 84 17 89

669 11 81 29

642 31 05 98

www.plaza-inmobiliaria.de

Te ayudamos a vender tu casa

SALUD y CALZADO

Calle del Medio 3 · Los Llanos de Aridane · 674 25 66 23

Primavera 2023

NUEVOS MODELOS



SALAMANDER

wolky

Josef Seibel

Ganter

rieker

Stuppy

waldläufer

waldies



La Palma Animal Care

Ingeborg Pörtner

Mobile Physiotherapie & Tierheilpraktik
für Kleintiere und Pferde

Termine nach Vereinbarung

Tel.: +34 695587021



B R O K E R

922 94 16 10

info@c1broker.es

www.C1Broker.es

Avda. Venezuela, nº1

Los Llanos de Aridane

Su Correduría de Seguros, ahora en Los Llanos
Ihr deutscher Versicherungsmakler
auf La Palma



DKV
SEGUROS MÉDICOS

Allianz

ZURICH

MAPFRE

Liberty
Seguros

helvetia

asisa

AXA

REALE
SEGUROS

Mutua Tinerfeña

C1 Broker® es marca comercial de Wiseg Mediación de Seguros SL.
Correduría de Seguros, Clave DGSP J-3790

El Golf y otros deportes autóctonos

HACE AÑOS TITULAMOS ASÍ los Anticrais Consort una gira de navidad. Después de estudios profundos llegamos a la conclusión de que los guanches palmeros, o benahoritas si lo prefieren, pasaban las lánguidas tardes isleñas jugando al golf, y los que no, según parece, hacían windsurfing, running, hunting, jogging, spinning, parapenting, puenting y otros deportes decididamente autóctonos. Por eso me parece estupendo, estupending, que nuestras instituciones, de marcado carácter aborígen y conservacionista, fomenten dichos deportes y en cambio pasen de nuestros despampanantes paisajes, de nuestros originales contrastes, de esta flora tan única en el mundo, de esta tranquilidad ensimismada, de ese clima tan dulce, y defiendan a capa y espada el golf y otros deportes autóctonos. Donde haya un millonario con un bastoncito dándole duro a una pelotita y un hotel de lujo que propongo que se llame hotel Tanausú que se quiten los alucinantes barrancos y la insólita laurisilva, que lo autóctono, lo nuestro, lo que nos distingue del resto del archipiélago y del mundo entero es el golf y otros deportes autóctonos.

Ramón Araña

redactado el 22 de febrero

DIRECTORIO

CONTACTAR
Teléfono 922 40 15 15
Lunes a viernes, 10-14 h
info@corredelvalle.com
OFICINA VIRTUAL
www.corredelvalle.com
IMPRESIÓN
AGA Print, S.A.
Gran Canaria



Dep.legal TF 675-2019
CORREO DEL VALLE



PRINCIPALES PUNTOS DE REPARTO donde te ofrecerán nuestra revista

Tgas	SPAR	Shell	bp	Shell	DISA	DISA	SPAR	MAXCOOP	SPAR	SPAR
GARAFÍA	TIJARAFE	TAZACORTE	LOS LLANOS	LOS LLANOS	LOS LLANOS	EL PASO	FUENCALIENTE	EL LLANITO	SAN PEDRO	EL PORVENIR
MAXCOOP	SPAR	SPAR	SPAR	SPAR	SPAR	SPAR	Pearl	SPAR	DISA	Shell
PUNTAGORDA	EL PINAR	SAN MIGUEL	MEDEROS	TAGOMAGO	DOS PINOS	EL PASO	FUENCALIENTE	MAZO	SAN PEDRO	LA GRAMA

EL CARTÓN DE CARLINES

¿A QUÉ NO ERES CAPAZ DE VENDER UN CAMPO DE GOLF EN LA ISLA MÁS ALTA DEL MUNDO EN RELACIÓN A SU TAMAÑO?



NUEVOS POLÍTICOS CON VIEJAS IDEAS

Y CON RESORT ECOLÓGICO. ¿ESTÁ MARIANO? QUE SE PONGA



Carlins 2023

« A LA GENTE DESESPERADA NO HAY QUE DARLE NUNCA IDEAS, LAS PUEDE PONER EN PRÁCTICA »

JAVIER MARÍAS

@zaguanccarlins



Toda la información sin garantía.

ATENCIÓN AL CONSUMIDOR
Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org
Centralita canaria:
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

CABILDO INSULAR

Centralita 922 42 31 00

AYUNTAMIENTOS

Barlovento 922 18 60 02
Breña Alta 922 43 70 09
Breña Baja 922 43 59 55
El Paso 922 48 54 00
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 00 29
Los Llanos 922 46 01 11
Los Sauces 922 45 02 03
Mazo 922 44 00 03
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00
Tazacorte 922 48 08 03
Tijarafe 922 49 00 03

REGISTROS

... Propiedad (S/C) 922 41 20 48
... Catastro (S/C) 922 42 65 34

POLICÍA LOCAL

Barlovento 609 82 72 44
Breña Alta 922 43 72 25
Breña Baja 922 43 59 56
El Paso 922 48 50 02
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 06 00
Los Llanos 922 40 20 41
Los Sauces 607 28 74 93

Mazo 922 42 82 83
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50
Tazacorte 922 48 08 02
Tijarafe 626 49 34 84
Policía Nacional 922 41 40 43
D.N.I. 922 41 05 71
N.I.E. (extranjeros) 922 41 05 68

GUARDIA CIVIL

El Paso 922 49 74 48
Los Llanos 922 46 09 90
Los Sauces 922 45 01 31
Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60
Tijarafe 922 49 11 44
Tráfico (DGT) 922 41 76 88

JUZGADOS

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28
Los Llanos 922 46 09 21

CENTROS DE SALUD

Hospital General Insular 922 18 50 00
Barlovento 922 47 94 84
Breña Alta 822 17 10 93
Breña Baja 822 17 10 00
El Paso 922 47 94 93
Fuencaliente 922 92 21 74
Garafía 922 47 94 74
Los Llanos 922 59 24 00
Los Sauces 922 92 34 56

Mazo 822 17 10 21
Puntagorda 822 17 13 80
Puntallana 922 43 01 27
Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44
Tazacorte 922 92 34 77
Tijarafe 922 59 23 67
Cruz Roja (centralita) 922 46 10 00
Alcohólicos anónimos 922 20 46 63

COMPAÑÍAS AÉREAS

Binter Canarias 902 39 13 92
Canaryfly 902 80 80 65
Iberia 901 11 15 00
Vueling 902 80 80 05

COMPAÑÍAS MARÍTIMAS

Fred. Olsen 902 10 01 07
Trasmediterranea 902 45 46 45
Arimas 902 45 65 00, 922 41 14 45

GUAGUAS

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24
Los Llanos 922 46 02 41

Urgencias (Notruf)

112

auch in deutscher Sprache
Internacional local Urgency Call

ENDESA / UNELCO

Averías 900 85 58 85
Atención Cliente 800 76 09 09
Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33

OFICINA DE EMPLEO

Centralita 901 11 99 99
Num. local 922 99 05 98

CONSULADOS

Alemania (La Palma) 922 42 06 89
Alemania (TF) 922 24 88 20
Austria (Madrid) 91 556 53 15
Bélgica (TF) 922 24 11 93
Bolivia (GC) 910 42 93 24
Colombia (GC) 928 33 09 49
Cuba (GC) 928 24 46 42 ext. 3002
Francia (Madrid) 91 700 78 00
Gran Bretaña (TF) 922 28 68 63
Italia (TF) 922 29 97 68
Países Bajos (TF) 922 27 17 21
Suiza (Madrid) 91 436 39 60
Venezuela (TF) 922 29 03 81

OFICINAS DE TURISMO

El Paso 922 48 57 33
Los Cancajos 922 18 13 54
Los Llanos 922 40 25 83
S/C Palma 922 69 41 51
Tazacorte 922 48 01 51
Puntagorda 922 49 30 77 ext. 8
Garafía 922 40 05 07, 922 40 00 92

¿Estás pensando en hacerte un tratamiento de Medicina Estética?

Denken Sie an eine Ästhetik-Behandlung?

Pues acude a LA MEJOR:
Doctora Sara Stankova,
formadora de Médicos de
Estética y Presidenta de
la Asociación Canaria de
Medicina Estética. Una
doctora TOP ahora aquí en
La Palma.

- Mesoterapia facial
- PRP facial y capilar
- Relleno pómulos, barbilla
- Hilos tensores
- Bionutrilift
- Peeling facial
- Tratamientos de labios
- Línea Marioneta
- Ojeras
- Tratamiento Miorrelajante antiarrugas
- Eliminación sudoración axilas



MEDICINA ESTÉTICA

Dra. Sara Stankova

PETICIÓN DE CITAS AL

922 486845 · 663 369969

C/ Gámez, 26 · El Paso

www.clinicasalinero.com

Dann wenden Sie sich an
DIE BESTE! Eine Top-Ärztin
praktiziert jetzt auf La
Palma: Dr. Sara Stankova,
Ausbilderin für ästhetische
Ärzte und Präsidentin der
Kanarischen Vereinigung
für Ästhetische Medizin.

- Mesotherapie
- Plasma für Haare und Gesicht
- Füllung von Kinn und Wangen
- Gesichtsstraffung
- Bio-Nutri-Lifting
- Gesichts-Peeling
- Lippenbehandlung
- Marionettenfalten
- Augenringe
- Myorelaxierende Anti-Faltenbehandlung
- Beseitigung von Achselschweiß

« SE VIVÍA AL DÍA. LO QUE SE CONSEGUÍA SACAR DEL DÍA ERA LO QUE HABÍA DE COMER. »

por CYNTHIA y MARIANA MACHÍN ACOSTA



El actual panorama de guerra y futuro incierto, toda la abundancia de que nos hemos atiborrado los últimos 30 años, lleva los pensamientos de muchos a tiempos de posguerra en los que en La Palma la vida suponía «muchos trabajos» y los hijos suponían una riqueza acompañada de un inconveniente inevitable: la miseria no ayudaba a mantener las bocas que alimentar que, al mismo tiempo, eran necesarias puesto que el trabajo de campo, debido a la ausencia de máquinas e infraestructuras como carreteras, requería de mucha mano de obra. En aquellos tiempos sólo había 4 camiones «chicos» en Los Sauces, y un censo de mulos por cada pueblo. La miseria dejaba a muchos con menos de lo que cabe en una mano para comer y el trueque era la «moneda corriente».

Hoy nos ofrece su experiencia este matrimonio de octogenarios naturales de Barlovento: Tomás Machín (1933) y Aurora Hernández (1939).



¿Cuál es el mayor acontecimiento que han vivido?

■ **Tomás:** El día del matrimonio. Para mí eso fue un día grande. No sé para ella pero eso para mí fue un día grande. Y los días de los nacimientos de nuestros hijos.
■ **Aurora:** Sí, corazón. Fue tanto un día tan grande que llevamos 64 años juntos. Y los días de los nacimientos de nuestros hijos también fueron días grandes todos y cada uno de ellos.

¿Alguno de ustedes ha sido miembro «importante» de su comunidad?

■ **Tomás:** Yo sí. Yo he sido 16 años Concejal y Teniente Alcalde del Ayuntamiento de Barlovento.

■ **Aurora:** Nada más y nada menos que el apoyo logístico dentro de la casa familiar.

¿Cómo fue su infancia? ¿Qué estudios hicieron y a qué edad empezaron a trabajar?

■ **Tomás:** La infancia fue buena... pero no agradable. Cuando fue la Guerra yo tenía 3 años y lo que vino después fue miseria. Entonces yo sufrí toda esa miseria, que no fue poca. No había ni pan que comer. Y Aurora nació al terminar la Guerra y sufrió todas las consecuencias de la Guerra también. Pasamos los dos un calvario bastante difícil de describir.
■ **Aurora:** La poca abundancia que tuvimos fue gracias a los animales. De las gallinas huevos y de las cabras se hacía el quesito, que lo hacía mi madre y, cuando aprendí, lo hacía yo también. Y el quesito nos sacaba del día. Porque se vivía al día. Lo que se conseguía sacar del día era lo que había de comer.

Cuénten a qué se dedicaron y cómo era el trabajo. ¿Había servicio militar? ¿Era obligatorio en aquel momento?

■ **Aurora:** Desde que nací. A los 12 años me vino mi primer periodo trabajando ajuntando papas por encima de casa a cambio de lo que nos dieran... Me casé de 19 años, tuve el primer hijo a los 20, a criar a los hijos, entretanto pues tú sabes: llevar la casa, la comida de todos y lo que hubiera que hacer en el campo... y después a cuidar personas mayores de un lado y de otro y ahora ya nosotros somos mayores.

■ **Tomás:** De chiquitos nos mandaban a hacer cosas, sí. Yo empecé a trabajar cuando tenía 7-8 años, desde el primer día que fui a la escuela. Recuerdo ir de amanecida a sembrar papas con mi padre y seguir rumbo a la escuela. Y después de la escuela iba a cuidar dos vacas y dos cabras pa'l monte, pa' ahí pa' La Laguna. Salarios no había. Eso no se conocía. Lo que había era trabajar para llevar algo a la casa. Yo trabajé abriendo las galerías de agua, en agricultura al tabaco y papas y «nosecuantimás»... En una media contrata de Gesplán también. Hice varios trabajos, sí.

El servicio militar era obligatorio. Y la quinta que tocó cuando yo fui duraba 16 meses, pero yo no hice sino 4 meses. Porque era «Cupo de Instrucción», y al ser así, sólo tenía que aprender la instrucción y después pa' casa.

¿Qué suponía vivir en tiempos de Guerra Civil y de posguerra?

■ **Aurora:** Ni dinero ni comida. El que tuviera. La vaquita para tomar la leche, el cochino que se mataba pa' comer y la gallinita para comer el huevo. Yo recuerdo irme con un huevo en la mano a la venta y, al llegar, cambiarlo por 4 sardinas de esas latas que venían de sardinas de «a kilo», y con esas 4 sardinas comíamos todos los que habíamos en casa.

¿Cómo se avastecía la familia de alimentos y productos de primera necesidad?

■ **Aurora:** Lo que producía uno... e ir cambiando algo con el vecino, de a po-

quito, si es que había algo para cambiar porque ya te digo que no sobraba nada y faltaba mucho. Eso de tener un kilo de algo olvidate María. Algunos no tenían ni lo que cabe en la mano de un niño para dar de comer a una familia.

¿Qué medios de transporte había en aquel momento?

■ **Aurora:** Los pies mi'ja. Y mayormente a «pata llana» cargando el único par de alpargatas que tenía uno (sí es que lo tenía) debajo del brazo hasta llegar a la entrada de los pueblos para no romperlas. Si uno en el camino coincidía con alguien que tuviera mulo y andaba mareado no era raro pedir «agarrarse a la cola» para ayudarse del impulso del animal y no perder el sentido y el camino.
■ **Tomás:** Sí. Los pies, los mulos... y yo recuerdo ir a coger la guagua al Barranco de Agua, que salía 2 veces al día para Santa Cruz de La Palma. Y ahora salen a todas las horas y todavía la gente se queja.

¿Hay alguna tradición o costumbre que ya no se practique que echen de menos?

■ **Tomás:** Las hogueras de los Santos: San Juan, San Pedro, San Antonio, las de Corpus,... Antes se hacían siempre hogueras. Y eran una por cada familia. Iluminaban las noches que eso era digno de ver, pero eso ya se acabó.
■ **Aurora:** Entonces había charanco de los animales y las cabras. No había que estar buscando tablas como ahora.



TOMÁS & AURORA

Un matrimonio de octogenarios y testigos de más de 8 décadas de historia palmera

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

ANUNCIOS CLASIFICADOS KLEINANZEIGEN

DE PARTICULAR

VON
PRIVAT

VENTAS

Silla de ruedas: 300 €

Andador exterior: 250 €; silla de ducha con ruedas 100 €; asiento de inodoro elevador nuevo con reposabrazos, 70 €; sillón eléctrico 300 €. Tel. 674 25 66 23

Vendo cuna de bebé de madera maciza con colchón nuevo (120 cm x 60 cm), 70 € negociables. Tlf. 0049 176 47072683

Se vende: fresadora especial para la producción de casas de madera (ocasión única en Canarias). Tlf. 628 10 00 28

Máquina de gimnasio profesional Multi-estación, banco regulable, Multipower, etc. 616 46 69 24

Cuerno molido + hueso molido Aono orgánico que vitaliza y mejora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garantiza un notable y sano aumento de producción en frutales y verduras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tlf. 639 49 48 48, eMail: monika.sauter@hotmail.com

Deshidratador solar seca fácilmente tus frutas y verduras. www.dryfoot.solar. 685 02 50 54

MOTOR

Volkswagen Escarabajo 1965

en perfecto estado, precio a consultar en el tlf. 676 24 17 07

Ford A Sedan, año 1928 impecable. Para consultar precio, llama al tlf. 676 24 17 07

VARIOS

16 de marzo: La Luna Música Live Dominika & Dawid. Música de cantautor y más. 20.00 h. Tlf. 922 40 19 13

La idea para un regalo: Un vale para un masaje tailandés. www.thaimassage-lapalma.com WhatsApp 653 040 973

Paseos en caballo guiados para jinetes con exp. Clases de equitación principiantes. 636 877039

23 de marzo: La Luna Música Live Jazz & Más: Markus Friedrichsen (Saxo), Alexander Sputh (guitarra), Jürgen Wüst (piano & voz). 20.00 h. Tlf. 922 40 19 13

Alta magia negra y vudú Ismael, experto en unión de parejas, limpieza de casas y negocios. 676 753 913

www.lapalma-massage.com Masajes corporales, Reflexología facial Dien Chan, Masaje Indian Head, Técnica Metamórfica. Visitas a domicilio. 686 44 97 57

TRABAJO

Se hacen trabajos de construcción y reformas. 628 02 11 11

Busco trabajo para cuidar a pers. mayores. 642 15 63 44

Cuidado de personas mayores y limpieza de casas. Señora cubana, con experiencia, responsable y trabajadora. Buenas referencias. Teléfono: 602 614 836 (Milagros)

Se ofrece para trabajar en actitud de transición ecológica. 613 63 23 81

Busco urgente una persona responsable de acompañamiento, para limpieza, ducha, compras, cocina, llamadas, médico, ... de lunes a sábado, 9-11 h (16 €), cada semana. Por favor, llámeme al tlf. 699 255 342 (solo entre las 17:00 y 20:00 h!)

Demandas Se busca apartamento p. alqu. para una mujer, sola, en Breña Alta, Breña Baja o St. Cruz. Tlf./WhatsApp. 0049 176 50386569

Busco trastero o almacén con estacionamiento para coche, para alquilar un año. Wap 637 86 15 18

Putzhilfe gesucht in Tazacorte Alle zwei Wochen, 4 Stunden. faldmeng@live.com

OFERTAS

Vendo terreno en Tijarafe con casa y pajero para restaurar. 622 846874 castromj605@hotmail.com

Parcela en Los Barros, 2.200 m² embalse agua 500 m², 1.500 m² de aguacates. Se puede techar el embalse y construir 1 casa para afectados. 130.000 €. Tlf. 611 25 76 21

ANGEBOTE

Grundst. in Tijarafe zu verk. Haus + Schuppen zum Renovieren. 622 846874 castromj605@hotmail.com

Großes, freistehendes Haus mit Garten in Los Llanos zu vermieten. 624 07 06 25

Es eilt!!! Wohnung (90m²) in Sta. Cruz zu verk. Top Preis/Leistung. 660 154314

GESUCHE

Frau, allein, sucht Wohnung zu mieten in Breña Alta, Breña Baja oder Santa Cruz. Tel./WhatsApp. 0049 176 50386569

Arbeit El Remo: Hausreinigung Gästebetreuung und Blumenpflege – dafür brauchen wir Sie! info@lapalma-fincas.de

Suche zuverlässigen Maurer und Fliesenleger nach Tijarafe. 0049 162 6059556 WA

Putzhilfe gesucht in Tazacorte Alle zwei Wochen, 4 Stunden. faldmeng@live.com

Steinarbeiten jeder Art Tel. 620 18 32 26

Pflege älterer Personen und Hausreinigung. Kubanische Señora mit Erfahrung, gewissenhaft und fleißig. Gute Referenzen. Milagros: 602 614 836

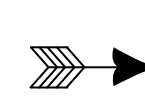
¿QUIERES PONER UN ANUNCIO Y NO SABES CÓMO?



Solo es una llamada, te atendemos amablemente.

También nos puedes contactar con un correo electrónico y a través de nuestra página web donde encuentras un formulario fácil de cumplimentar.

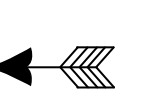
922 40 15 15
lunes-viernes 10-14 h
info@correodelvalle.com
www.correodelvalle.com



PRECIO POR CADA LÍNEA

1,50€

OFERTA INMOBILIARIA 3,00 €/LÍNEA



Bauschlosser Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Wir reparieren das Irreparable! Handys, TV, Konsolen, Thermomix, Platinen, PC (Windows, iOS, speziell Apple u.a.). Jede Art von Elektronik. Mit Garantie. „Ricky One“: Ctra. San Antonio 264 (Haus 2), Breña Baja. 605 460 499, 922 434 200

Rund ums Bauen & Wohnen www.construral.net, Kontakt-Mail: construral@gmx.net

Malerarbeiten aller Art Dachbeschichtungen inkl. Sanierung von Rissen, Fassadenarbeiten, Airless-Spritztechnik und v.m., auch gern hochwertige Arbeiten. Langjährige Profi-Berufserfahrung. Ich setze auf bestmögliche Beratung und Qualität. Deutsch. Tel. 600 203 485, e-Mail: malerlapalma@gmail.com

Wassertanks (auch Trinkwasser) Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung. Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverbindl. Kostenvoranschläge u. Garantie. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Ihr Handwerker für Haus & Hof Reparatur und Installation: Elektrik, Ikea-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

Flachdachabdichtung vom Profi mit über 30 J. Erfahrung mit bis zu 15 Jahren Garantie. Tel. 613 149255

Malerarbeiten innen/außen mit deutschen Qualitätsprodukten: geruchslose, lösungsmittel-u. emissionsfreie Wandfarben (allergikergeeignet) f. Innenbereiche. Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverb. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

PC-Service, Beratung, Schulung Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Telegr.)

Gartenservice, Hausverwaltung Poolreinigung. Tel. 693 813 913

DIES & DAS

14.3. La Luna Lesung! Autorenlesung: »Letzte Zuflucht La Palma«, von Pieter van Hoorn. 19.30 h. Anmeldungen unter Tel. 922 40 19 13

Spanisch lernen nach Maß Privater Einzelunterricht in Los Llanos. Tel/WhatsApp 699 180 344

www.lapalma-massage.com Körpermassage, Dien Chan Gesichtreflexzonmassage, Indische Kopfmassage, Metamorphische Technik. Hausbesuche. 686 44 97 57

16.3. La Luna Live Music! Dominika & Dawid. Spanische Liedermacher und mehr. 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

Fitness für Frauen & Männer auch Einzeltrainings in Los Llanos und Puntagorda. Tel. 822 621 006 katja@frauensport-lapalma.de

Biete Rücklademöglichkeit April 2023 nach DE-Süd für 1,50 €/kg, Versand in DE möglich. Tlf. 0049 162 605 9556 (WhatsApp)

Die Geschenkidee! Ein Gutschein für eine Thaimassage. Info: Wap 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

Geführte Ausritte für Reiter mit Vorkenntnissen und Reitstunden für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

Brotback-Workshop am Lehmofen mit den Spezialistinnen Christa & Maria, die euch auch viele wertvolle Infos geben werden, z. B. zu Dinkelciabatta, Sauerteigbrot uvm. Wann? Samstag den 18.3.23 um 13 Uhr, Dauer ca. 4 Stunden. Wo? Auf der Finca Camino Verde, Camino del Canal 35, Los Llanos. Teilnahme 30€ pP, Ehepaare 35€, alles (!!) inklusive plus Brote zum Mitnehmen. Anmeldung: Ursula +49 176 50060859, Erich +43 650 5483437. Begrenzte Teilnehmerzahl

23.3. La Luna Live Music! Jazz & Mehr: Markus Friedrichsen (Saxo), Alexander Sputh (Gitarre), Jürgen Wüst (Piano & Vocal). 20.00 h. Tel. 922 40 19 13

Online Canario-Spanisch lernen Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

Niveauvolle Bayerin lebenserfahren, Natur-, Musik- u. tierliebend, würde sich über männliche Bekanntschaft freuen. Deppen, Hallodris und Schmarotzer sind unerwünscht! renaru@gmx.net

Jetzt im Garten: Spanisch Unterricht mit Eva. Auch Intensiv-u. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. lapalma-spanischunterricht.com. Tel. 622 66 81 83 (WhatsApp)

Deutsche Frauenärztin Dr. med. Karin Gorthner auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächste Sprechstunde: Fr. 17.3.

KAUFE

Suche Hundebox f. Flugzeug für Schäferhund. Tel./Wap +41 79 772 83 79

VERKAUFE

Rollstuhl 300 € Outdoor-Rollator: 250 €; Duschstuhl mit Rollen: 100 €; Toilettenstuhlerhöhung mit Armlernen. neu: 70 €; Sessel elektrisch 300 €. Tel. 674 25 66 23

Wir verkaufen EM-Produkte 629953939, 690346349 Whatsapp

TV-Sideboard, wie neu Gesamtbreite 2,58 m, mit weißen Schrankchen seitlich rechts und links (B 0,60 / H 1,43), VB: 220 €. Schicke gerne Foto zur Ansicht. Mobil +34 625 88 32 10

Roemer Marmorheizung Roemer Schrankentfeuchter, Roemer Fußbodenheizung. Die Wohlfühlheizung für den energiebewussten Verbraucher. Optimal gegen Feuchtigkeitprobleme. Schnelle, saubere Montage inkl. Ideal auch f. Wohnungen u. Büros. Tel. 636 87 70 39, 636 87 70 52 www.roemer-sl.de

Hornspäne + Knochenmehl Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbtintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: monika.sauter@hotmail.com

Brennholz für Kamin und Ofen Brezo u. Faya in kleinen Stücken, 70 €/m³, ab 2 m³ Lieferung gratis. Tel. 603 19 21 88

Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich



Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art · susanne-weinrich@hotmail.com
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE

PODÓLOGOS



Miguel Ángel Pino López
Yolanda Pérez García
922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

PELUQUERO

BLOND FOR YOU

Carlos A. Glez.
(+34) 653 087 936
Pedir cita
Tazacorte
C/ Caballos Fufos 3



CÓMO SABER SI AÚN TIENES MULTAS DE TRÁFICO PENDIENTES DE PAGO

► ¿Tienes dudas sobre si una infracción de tráfico cometida será sancionada porque llevas días esperando la multa de tráfico pendiente? Puedes averiguarlo fácilmente en la página web de la DGT (Dirección General de Tráfico). Hay que seguir los siguientes pasos:

1. Acceda a la página web de la DGT www.dgt.es
2. Ir primero a "Nuestros servicios", después a "Multas y Sanciones" y "¿Qué hacer si has recibido una multa?"
3. A continuación, selecciona "Tablón Edita!" (1ª opción).

4. Después (con o sin certificado), introduciendo tu nombre y NIE, podrás acceder a tus datos y comprobar si tienes alguna multa pendiente de pago. Merece la pena solicitar un certificado, ya que así podrás recuperar más datos.

Explicación TEU: Aquí, las multas que no pueden entregarse por correo se publican en un sistema en línea. Si quiere saber si hay alguna multa pendiente contra ti, puedes entrar en el portal con tu número de registro o tu DNI y comprobarlo. Si alguna vez hay una multa en TEU de la que no has recibido correo, es posible impugnarla.

¿Tienes preguntas sobre temas de seguros concretos? – Escribe.
Remítiremos tu solicitud a nuestra empresa colaboradora, C1 Broker Correduría de Seguros.
info@correodelvalle.com

multas antiguas, ya que las multas son siempre por cuenta del conductor y no del coche.

Si pagas una multa en los primeros 20 días naturales tras su imposición, recibirás un descuento del 50%. Después, deberás abonar el importe total de la multa. Una vez abonado el importe, renuncias automáticamente al derecho de recurso.

Si deseas recurrir una multa, debes hacerlo en un plazo de 20 días hábiles.

C1 Broker Correduría de Seguros
Los Llanos de Aridane



SO ERFAHREN SIE, OB SIE NOCH UNBEZAHLTE STRAFZETTEL IN SPANIEN HABEN

► Sie sind sich unsicher, ob eine begangene Verkehrssünde geahndet wird, weil Sie seit Tagen auf den ausstehenden Strafzettel warten? Dies können Sie ganz leicht auf der Website der DGT (Dirección General de Tráfico), also der spanischen Straßenverkehrsbehörde, herausfinden. Folgende Schritte sind notwendig:

1. Website der DGT aufrufen www.dgt.es

2. Zunächst gehen Sie auf „Nuestros servicios“ (Unsere Dienstleistungen), dann „Multas y Sanciones“ (Bußgelder und Strafen) und „¿Qué hacer si has recibido una multa?“ (was ist zu tun, wenn Sie einen Bußgeldbescheid erhalten haben?)

3. Dann wählen Sie „Tablón Edita!“ (1ª Option) (Ankündigung der Verhängung von Geldbußen)“

Wenn Sie einen Gebrauchtwagen erwerben, müssen Sie sich keine Gedanken machen, ob auf diesen noch alte Geldbußen ausgestellt sind, da die Strafen immer zu Lasten des Fahrzeugführers und nicht zu Lasten des PKWs gehen.

Bezahlen Sie eine Geldbuße innerhalb der ersten 20 Kalendertage, nachdem diese verhängt wurde, dann erhalten Sie einen Rabatt in Höhe von 50 %. Danach ist die Gesamthöhe der Strafe fällig. Sobald der Betrag entrichtet wurde, verzichten Sie automatisch auf Ihr Widerspruchsrecht.

Wollen Sie Widerspruch zu einem Bußgeld einlegen, muss dies innerhalb einer Frist von 20 Werktagen geschehen.

Erklärung TEU: Hier werden in einem Onlinesystem Geldbußen veröffentlicht, die postalisch nicht zugestellt werden können. Wenn Sie herausfinden möchten, ob noch offene Geldbußen gegen Sie vorliegen können Sie sich in dem Portal mit Ihrem Kennzeichen oder Ihrer NIE einloggen und dies prüfen. Sollte je auf TEU eine Geldbuße eingetragen sein, für die Sie keine Post erhalten

haben, dann ist es möglich diese anzufechten.

C1 Broker Versicherungsmakler
Büro Los Llanos de Aridane

Klick

A-Z

HOMESERVICE-ANDREAS-LEHMANN.de.tl
PC-Service, Beratung, Schulung.

ITLAPALMA.com
Bau & Verwaltung von Webseiten, Computerverwaltung, IT-Beratung

TRANSLATIONS LAPALMA.com
Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (DE-ES auch beglaubigt)

VIDA-SANA-NATURAL-FOODS-STORE.NEGOCIO.site
Naturkostladen in Tijarafe

AUTOVERMIETUNG

MONTA.net
Ein Familienbetrieb seit 1989. Wir freuen uns auf Sie!

HAUS & BAU

CONSTRURAL.net
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik. Beratung, Planung und Ausführung

DERELEKTRODOKTOR.eu
Ihre Elektrotechnik in guten Händen! SAT/TV, Klima, Photovoltaik...

IMMOBILIEN

LA-PALMA24.es
Das Immobilienportal für Häuser, Wohnungen, Grundstücke, Bauland

UNTERKÜNFTE

CALIMA-REISEN.de
Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen. +49 30 89748979

HAUS-LA-PALMA.de
Biofinca Milflores. Traumferienhaus von Privat.

JARDIN-LAPALMA.com
KL, exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, WLAN + Mietwagen

LAPALMA-FINCAS.de
Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanarischen Stil

WELLNESS

HAARZEITLAPALMA.net
Naturfriseurin. Ganzheitl. Haargestaltung, Pflanzenfarben etc.

LAPALMA-PARAMI.com
Tiefgreifende Ayurveda-Massagen, jetzt in La Punta.

MASSAGE-LAPALMA.eu
Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/Trauma-Bhdg. 661 11 31 47.

RESETERIA.com
Jede Massage ist ein Neustart. Los Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547

VISIONSWERKSTATT.com
Glut unter der Asche – Seminare und Auszeit-Begleitung +43-699-10385444



JARDINERÍA KATYFLOR
L-S / Mo-Sa 9:00-13:00
L-V / Mo-Fr 16:00-18:00

Asesoramiento personal para su jardín
Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung
Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)
cruce Los Tijaraferos / Los Llanos - 922 46 37 22 - 670 86 98 66

manufacto
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

bauunternehmen
schreinerei
spenglerei
heizungen
pools

kreativ in der konzeption
kompetent in der beratung
professionell in der ausführung

herbert herkommer
christoph ketterle
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

Individuelle Gartenbewässerung

RieGo
Dipl.-Ing. Jochen Heuvel
(0034) 638 973 134 - info@riego-lapalma.com
www.riego-lapalma.com

NEUANLAGEN · MODERNISIERUNG
REPARATUREN · WARTUNG

Landschaftsgärtnermeister OLIVER ROLAND

Gartenpflege und Neuanlage
Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter
preiswert und termingerecht

Nur per Handy erreichbar !!!
600 720 223

elWASSERSpiegl

IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL

+ AUCH IN LA PUNTA UND TIJARAFA

629 358 154 Martin Spiegl
696 612 447 Tristan Spiegl
elwasserspiegl@gmail.com

30 Jahre Erfahrung

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen

SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung
+ Um- & Neubau
+ Kernsanierungen
+ Fliesenarbeiten
669 68 27 87

Solar & Sattechnik La Palma – Ihr Fachmann für Solaranlagen.

SOLARANLAGENANBIETER SCHIEßEN WIE PILZE AUS DEM BODEN, ABER QUALITÄT UND PREISE SIND SEHR UNTERSCHIEDLICH.

DAVID LUGO
608 72 36 14

WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER: KOMMEN SIE LIEBER GLEICH ZUM ZERTIFIZIERTEN FACHMANN UND-BUCHEN SIE JETZT IHR BERATUNGSGESPRÄCH BEI UNS!

estudio de arquitectura andreea gross

dipl. ing. TU für Architektur
arquitecta colegiada COA LP
baubiologin IBN

www.andreeagross.com
info@andreeagross.com
0034 650 530 361

HAUSMEISTER SERVICE
Nicolas A. Forero S.

Proyectos de construcción obra nueva
Movimientos de tierra
Muros de piedra, contenciones y vallados
Mantenimientos (casas, piscinas, jardines, comunidades)
Planos, diseños y reformas en general de interior y exterior
Resaneamientos, impermeabilizaciones y pintura
Neubauprojekte, Erdarbeiten, Steinmauern, Stützmauern und Zäune, Instandhaltung (Häuser, Schwimmbäder, Gärten, Kommunen), Planungen und allgemeine Innen- und Außenrenovierungen, Abdichtungen und Anstriche

619 235 462 · 666 330 800
www.hausmeisterlapalmaservice.com
hausmeisterservicelapalma@gmail.com

IHR FACHMANN FÜR ALLE BAU VORHABEN

- Renovierungen
- Umbauten/Ausbau
- Betonarbeiten
- Estriche
- Mauer- und Verputzarbeiten
- Natursteinmauern
- Dacheindeckungen
- Isolierungen von Dach/Wand
- Pools und Poolsanierung
- Badsanierung
- Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.
DEUTSCH 650 641 660
ESPAÑOL 610 981 039

Wintergärten nach Ihren Vorstellungen – mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!

Rolf Benker
664 797 435
www.rolf-benker.com

Professionelle Dienstleistungen vom erfahrenen Glas- und Gebäudereiniger.

Reinigung von

- Häusern, Wohnungen und Geschäftsräumen
- Perlen-Unterständen
- Fenstern, Wintergärten und Pools

Servicios profesionales de limpieza de ventanas y edificios experimentado.

Limpieza de

- casas, pisos y locales comerciales
- viviendas vacacionales
- ventanas, jardines de invierno y piscinas

Don Limpito
Cleaning Service La Palma

Preise und Terminvereinbarungen / precios y citas
Ingo Christiansen - tel.+34 643 766 046 - donlimpito.lp@gmail.com

ILP inmobiliaria La Palma

El equipo ILP de Leo Bohnke y Carola Wagner
Su equipo de profesionales con más de 30 años de experiencia

Das ILP Team von Leo Bohnke & Carola Wagner
Ihr Team von Immobilienexperten mit über 30 Jahren Erfahrung

Entrevista en Interview mit **Forbes**
www.ilp.es/forbes

www.ilp.es

Ctra. General Padrón, 2
E- 38750 El Paso
Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.es

BB99 Pu57 Ti222



aufgepickt

Escort-resort

DAS STIMMT NATÜRLICH NICHT, aber auf den ersten Blick erschien mir ein dahingehender Druckfehler einleuchtender als die Bezeichnung Ecoresort für ein Luxushotel samt Golfplatz im Biosphärenreservat La Palma. Da gönnen sich wohl mal wieder größenwahnsinnige Flächennutzungsverplaner den Luxus, semantisch individuelle Interpretationen an die Öffentlichkeit zu eskortieren. Der Insel neue Kleider seien nicht nur umweltverträglich, sondern sogar umweltfördernd, was in Anlehnung an das Märchen stimmt, denn nichts ist umweltverträglicher als das nackte Dasein. Das Wasser reicht jetzt schon nicht mal für die Bananen, aber Hunderten Hektar Rasenfläche können die gelben Früchte eh nicht das Wasser reichen. Vielleicht ist an Kunstrasen gedacht, der zwar nicht mit der Umwelt, jedoch dem Wasserhaushalt verträglich ist, was wiederum der Umwelt zugute kommt. Um die Ecke gedacht soll das gemeine Volk umgangen werden, aber das ein künstlicher Wellnesstempel sich geschmeidig in das Ökosystem der Berglandschaft einfügt ist ebenso absurd, wie natürlich vorhandene erneuerbare Energiequellen durch ein Diesellochwerk zu ersetzen. Realisten rollen mit den Augen und kicken den Golfball in die Fuente Santa. Politiker leben von Flausen, die sie anderen in den Kopf setzen, sowie auf fremde Kosten, die bis jetzt noch nicht einmal der Rede wert waren. Erste Blicke trügen nicht. Escort jedenfalls ist günstiger, weder umweltschädlich, noch schlöße es Ballspiele fantasiebegabter Landschaftsplaner und Politiker aus.

Petra Stabenow

NEUES AUS SANTA CRUZ

Stefan Kaufmann

Auch eine Bronzefigur bedarf Körperpflege

Die Hafenhauptstadt restauriert ihre Ikone auf der Plaza de España

Inmitten unserer von zahlreichen Sagen und Legenden umrankten Altstadt lässt es sich nicht nur herrlich bummelnd flanieren und behaglich schrittweise über das Kopfsteinpflaster tänzeln, sondern auch angeregt plaudernd ausrufen und dabei bedächtig den Blick auf die umliegenden filmreife Fassadenkulisse werfen. Zentral gelegen bietet hier in unserer Hafenhauptstadt die Plaza de España solch Kurzweil an, um mal eben der Bummel eine Pause zu gönnen oder der Geschäftigkeit kurz Einhalt zu gebieten. Es ist ein von malerischen Hausfassaden eingefasster Ort der Begegnung, wo man sich trifft oder auch mal aus gegebenen Anlässen feierlich die Nacht umarmen kann. Mittig platziert ragt hier ein historisch bedeutendes Stück Stadtgeschichte empor, in Form einer bronzenen Skulptur von Pater Manuel Díaz, einem palmeri-

schen Geistlichen und Humanisten, der hier in der in Blickweite befindlichen Kirche El Salvador wirkte und dessen Monument bereits seit dem 19. Jahrhundert den Platz ziert. Da wohl Statuen manchmal auch nur Menschen sind, kommen diese mit der Zeit wie wir in die Jahre. Nach über 100 Jahren nicht nur Wind und Wetter, sondern auch Mensch und Getier trotzend, wird es nun an der Zeit, gelinde die Alterserscheinungen fachgerecht zu kaschieren. Dazu beauftragt die Stadtverwaltung derzeit erfahrene Fachkräfte, um der seit ihrer Erstellung noch nie restaurierten Skulptur neues Leben einzuhauchen. Dazu wurde bereits ein Gerüst um das Kulturgut der Stadt aufgestellt, auf dem die Restaurateure mit feinem Pinselstrich sowohl der Figur der städtischen Ikone als auch ihrem Sockel lebensverlängernde Substanzen auftragen. So wird der Platz mit



seiner Ikone auch weiterhin der Dreh- und Angelpunkt des sakralen und festlichen urbanen Lebens sein, ebenso der zu neuem Leben erweckte Blick des Paters, der uns beim Verweilen sicher jede Gnade während, vielleicht ja sogar kurz zublinzelt. Man sieht sich!

Eulen nach Athen tragen

Die Sprache dient uns als geeignetes rhetorisches Mittel, um über Gestik und Körpersprache hinaus jenes kundzutun, was uns bewegt und wohin wir gehen wollen. Die alte Redewendung mit den Eulen geht auf Aristophanes zurück, der in seiner Komödie „Die Vögel“ behauptet, die Bewohner Athens seien so reich, weil in ihren Geldbörsen „Eulen“ Junge ausbrüteten. Daher sei es überflüssig, noch weiteres Geld in die Stadt zu bringen. Schon damals gab es also Situationen, wie wir sie gerade auf unserer schönen In-

sel erleben. La Palma ist ein Naturwunder, ein erklärtes Biosphärenreservat, wo sich der Gecko und die Alpenkrähe „Gute Nacht“ sagen. Die Natur ist hier mit sich absolut im Reinen. Und hier soll dann ein Öko-Ressort einen zusätzlichen Nutzen für die Insel haben? Um die Metapher wieder aufzugreifen, wäre es gegebenenfalls ratsamer, die Eulen in eine industriell geprägte Region zu tragen, um dort ein Zeichen für einen Ausgleich zu setzen. Das Projekt, hier auf der Isla Bonita oder auch Isla Verde ge-

nannten Naturschönheit ein Öko-Ressort gigantischen Ausmaßes samt Golfplatz und 5-Sterne-Luxus-Hotel zu errichten, taugt allenfalls für eine weitere Neuschöpfung unserer oben zitierten Redewendung, darunter die bereits in Norddeutschland gebräuchliche Version „Torf ins Moor tragen“ oder die im Moselfränkischen „Schnecken nach Metz treiben“. „Öko-Ressort auf La Palma eröffnen“ würde an dieser Stelle den Reigen um die Weiterführung dieser rhetorischen Redensart eröffnen.

Mars meets Venus

Wer dieser Tage auch bei Nacht aufmerksam in den Himmel schaut – und zwar nach Westen –, fühlt sich von den beiden Super-Planeten Mars und Venus bestens begleitet. Besonders am späten Abend zeigt sich der Mars deutlich am Firmament und kurz nach dem Sonnenuntergang schaut uns die Venus erhellt auf unserer Haupt.

Carretera La Laguna – Tazacorte n° 42
922 40 30 90 · 655 53 30 34
Lunes-viernes 9:30-13:30 h Montag-Freitag
y con cita previa · sowie nach Vereinbarung

MediCenter  La Palma

Dra. Eva María Vela Prieto
Medicina Familiar y Comunitaria, chequeos, acupuntura, asesoramiento nutricional, terapia de dolor.
Fachärztin für Allgemeinmedizin, Check-Up, Akupunktur, Ernährungsberatung, Schmerztherapie.

Dr. med. Dominik Reister
Cirugía Ortopédica y Traumatología, acupuntura y terapia del dolor, infiltraciones.
Facharzt für Orthopädie, Manuelle Medizin, Akupunktur, Schmerztherapie.



Neu entdeckter Stern verhält sich wie ein Schwarzes Loch

Ein internationales Forscherteam unter der Leitung des Kanarischen Instituts für Astrophysik (IAC) hat einen Neutronenstern entdeckt, der einem Begleitstern auf heftige und instabile Art und Weise seine Materie entzieht – ein Vorgang, der sonst nur bei hellglänzenden Schwarzen Löchern beobachtet wird und der zeigt, dass „Instabilität“ ein grundlegender physikalischer Prozess ist. In einer Mitteilung des IAC heißt es, dass diese Entdeckung, die in der Zeitschrift „Nature“ nachzulesen ist, ein neues allgemeines Szenario eröffnet, das die extreme Akkretion (gravitationsbedingte Massenzunahme durch Aufsammeln von Materie) auf kompakte Objekte erklärt. Das kompakte Objekt ernähre sich von Material, das es dem Begleitstern über eine Scheibe entnimmt, die große Mengen an Licht, insbesondere Röntgenstrahlung, aussendet. Dieser als Akkretion bezeichnete Prozess, bei dem das kompakte Objekt Material aufnimmt, erfolgt in der Regel in heftigen Eruptionen, bei denen das System bis zu tausendmal heller wird. Der Ursprung dieser „kosmischen Feuerwerke“ war bisher nicht

bekannt. Durch ihre Helligkeit glaubte man bisher, dass es sich bei dem kompakten Objekt um ein Schwarzes Loch handeln müsse. Die Entdeckung thermonuklearer Explosionen im Jahr 2020 zeigte jedoch das Vorhandensein einer festen Oberfläche auf dem kompakten Objekt und bestätigte damit die Existenz eines Neutronensterns. Gemäß der Wissenschaftler, liefere dieses Szenario Erklärungen darüber, was in der Nähe dieser exotischen Objekte (Neutronensterne und Schwarze Löcher) passiert, wenn sie Materie mit sehr hohen Raten aufnehmen.



Mazo saniert das Corpus- und Stickereimuseum

Die Ostgemeinde vergibt den Zuschlag für die Sanierungsarbeiten an der Casa Roja, einem Projekt zur Wiederherstellung und Aufwertung eines Gebäudes aus dem frühen zwanzigsten Jahrhundert, das tief in der Geschichte der Gemeinde verwurzelt ist. Die Sanierung umfasst eine kommunale Investition von knapp einer halben Million Euro und wird von einer lokalen Firma ausgeführt. Das Projekt zielt darauf ab, den Wert des Gebäudes unter Berücksichtigung seiner ursprünglichen

Verwendung und aller im Laufe der Zeit vorgenommenen Eingriffe auf möglichst rücksichtsvolle Weise wiederherzustellen. Bei der Casa Roja handele es sich um ein zweistöckiges neoklassizistisches Gebäude in städtischem Besitz, das Anfang des 20. Jahrhunderts als Familienhaus gebaut worden war. In den 1970er Jahren wurde es in ein Hotel umgewandelt und erhielt den Namen „Casa Roja“, bevor die Gemeinde es erwarb und es zu dem jetzigen Museum umbaute.

U-Boot untersucht den Meeresboden

Das bemannte U-Boot „Pisces VI“ führt derzeit eine wissenschaftliche Mission zur Untersuchung des Meeresbodens vor den neuen Lavadeltas durch, mit dem Ziel, das geologische Erbe der Insel und seine mögliche wirtschaftliche Nutzung aufzuzeigen. Die Expedition verfügt über eines von weltweit nur fünf bemannten U-Booten, die bis zu einer Tiefe von über 2.000 Metern tauchen können und beherbergt dabei zwei Wissenschaftler und den Piloten. Das Ziel der Mission bestehe darin, „Wissenschaft zu betreiben und unseren Beitrag zum Wiederaufbau und zur Wiederbelebung von La Palma zu leisten“, so ein Sprecher. „Diese neue Lava, die mit dem Meer in Berührung kam, löschte ein marines Ökosystem mit viel Leben und Farbe aus und verwandelte es in eine schwarz-weiße Unterwasserlandschaft. Derzeit, nur ein Jahr später, beginnen die Arten, diesen Raum wieder zu besiedeln, und das ist etwas Überraschendes“, beschrieb ein teilnehmender Ozeanograph.

Wiedereröffnung des Weinmuseums in Las Manchas



Die Casa Museo del Vino eröffnete dieser Tage wieder seine Pforten mit dem erklärten Ziel, „die reiche Weinkultur der Gemeinde weiterhin zu fördern, aufzuwerten und be-

kannt zu machen“. Das allseits beliebte Weinmuseum, das sich auf dem ehemaligen Gelände eines alten Landhauses befindet, bietet fortan wieder touristische Informationen,

Ausstellungen, Weinproben und den Verkauf von Weinen an. Das Museum schloss seine Türen, als der Vulkan am 19.9.2021 ausbrach und nach dem Eruptionsende begann man mit Verbesserungs- und Renovierungsarbeiten.

So werde es auf dem Areal künftig auch ein Projekt zur Betreuung älterer Menschen mit eingeschränkten kognitiven Fähigkeiten aus dem Bezirk Las Manchas geben, das von der Abteilung für soziale Maßnahmen in Zusammenarbeit mit dem Roten Kreuz durchgeführt wird. Das Weinmuseum steht allen Besuchern zwischen Montag und Freitag von 9:00 bis 16:00 Uhr offen.

KULTUR

Alle Angaben ohne Gewähr. Kurzfristige Änderungen können nicht ausgeschlossen werden. Die Veranstaltungen entnehmen wir den offiziellen Programmen oder Hinweisen der Kulturämter.

10. März (Freitag)

Konzert: «Bocados Sonoros»

Konzert unter dem Titel „Como las piedras rodando“ mit Sänger Carlos Catana, Margarita Galván am Klavier und Oliver Überbacher am Bass. Eintritt 5€. Tickets bei tucketlapalma.com.
Los Llanos · Kulturraum El Secadero · 20:30 h

11. März (Samstag)

Sardinísima 2023

Wohl eine der unterhaltsamsten Karnevalsveranstaltungen der Insel, dieses Jahr unter dem Motto „Der Dschungel, ein wildes Abenteuer“. Ab dem frühen Nachmittag sorgen Trommelgruppen und die einfallsreichen Kostümierungen der Teilnehmer für eine bunte Begleitung der Sardine auf ihrem Weg zu ihrer Verbrennung. Anschließend Tanzabend mit Tropicana's, Saoco und Maquinaria Band.
Barlovento · Ortskern

18. März (Samstag)

Musik aus den 80ern

Unter dem Titel »La Movida« spielen die Bands Stereo und Atlantis berühmte Hits der 80er Jahre.
San José · Plaza de las Madres · 21:00 h

30. März - 1. April (Do-Sa)

Jugend- und Kulturmesse El Paso

Großes Programm an Aktivitäten, Ständen und Angeboten für die Jugend.
El Paso · Veranstaltungssaal · 10:00-20:00 h

SIE VERSTEHEN ETWAS SPANISCH?

Prima! Dann finden Sie im spanischen Programm weitere Veranstaltungen wie z. B. Theater, Filme, literarische Aufführungen u. a.



Maria Malik
fahrende
Friseurin
+34 620 259 382



manuela 677 26 34 12
EHEMALS IN PUERTO NAOS
Nur nach telefonischer Terminabsprache



Allianz La Palma
Matthias Weidemann
Gemeinsam nach vorne blicken
Av. Enrique Mederos 4
Los Llanos de Aridane
Tel: 922 088 660
allianz-la-palma.com



YO mismo
THERAPIE
BERATUNG
SUPERVISION
für Familie, Paare
und individuell
systemisch
analytisch
kreativ
Dr. Christina Köhler
Diplom-Pflegepädagogin
Familien-/Paartherapeutin
Systemische Therapie
(DGSF, FEATF)
Post Trauma Counselling
Resilienz und Stressmanagement
634 840 150
www.yo-mismo.org
christina.koehler@yo-mismo.org



Line Dance
mit Marci
montags im Ático El Paso
um 15.30 h (Anfänger)
und 17.00 h (Fortgeschr.)

Für jedes Alter, ohne Partner
Man tanzt alleine in einer Gruppe nach einer
bestimmten Choreographie zu verschiedenen Musik-
und Tanzrichtungen (weltweit gleich) und
... macht Spass!
Marcellina Weissinger · WhatsApp +41 79 830 32 25
marci.weissinger@bluewin.ch

LA SANADORA SABIDURÍA POPULAR

NUESTRA
TIERRA

por CARLOS PAIS LORENZO

**EXISTEN EN NUESTRA TIERRA**

antiguísimos pueblos que guardan grandes tesoros, tanto a nivel patrimonial como culturales, dándoles una idiosincrasia y una personalidad única en todo el mundo, haciendo de ellos museos y galerías de arte al aire libre en medio de un gran amasijo de lava y roca en medio del océano, la Isla de La Palma, la Bonita, y la describo así para darnos cuenta e intentar verla desde el punto de vista de alguien de fuera, que viene a verla y a disfrutarla; y quede claro que no hablo de eventos deportivos, conciertos que cada año aumentan su público o promociones de grandes empresas que usan a la Isla para sus eventos, que sí, que está bien, que nos da vida y capital para invertir, pero... ¿en qué?

El avance es importante, nuestro sustento como pueblo, pero hay que pensar entre todos en ese turismo que viene y quiere ver la magia de nuestro lado más antiguo, las casas de piedra en medio del entorno rural, los molinos que nos daban nuestra comida más básica, las cua-

dras donde vivía nuestro ganado, el que incluso debajo de las casas en invierno tenían su sitio para que no se mojasen y dar calor a la misma con sus cuerpos; los caminos de piedra de las calles de los pueblos y sus cascos antiguos. Las barricas antiguas de vino, hechas por nuestros artesanos para guardar sus arcaicos vinos, las yuntas que ayudaban al pueblo a labrar y preparar la tierra para cultivar esas huertas y tierras hoy abandonadas o sustituidas por monocultivos, dejándonos sin la belleza de la antigua huerta llena de variados y ricos cultivos y alimentos naturales, una col, al lado de un rego de papas

y otro de boniatos, con las tomates adornando y el perejil y el cilantro dando el aroma al entorno, mientras el limonero florece rodeado de abejas que se esmeran para polinizar las calabazas con las que aremos el potaje junto con las chayotas que hacen un vallado natural para proteger nuestro huerto lleno de vida... el cual será revisado por el mirlo, capirote o graja al final del día, que vendrán a buscar algún bichito para terminar su día y darse un baño en el pequeño estanque, el que tanto se valoraba por contener el líquido elemento, el más preciado, el agua de Nuestra Tierra.

Eso es lo que quiere ver mucha gente del planeta, muchos que vienen a visitarnos; y si invirtiéramos en eso, los jóvenes recibiesen más ayudas para hacerse con esas casitas, esos terrenos y poder vivir de la tierra tan rica que tenemos, ese tipo de turismo sano vendría aún más y seríamos un ejemplo para otros lugares del planeta, para que hiciesen lo mismo y producir ese cambio que tanto está de moda hoy en día y que tanto se alardea de tener que hacer, pero que no se produce por falta de medios y ayudas de los que tendrían que otorgarlas; eso sí, para grandes obras siempre hay, para proyectos titánicos que lo único que hacen es hacernos olvidar de nuestros "pequeños grandes" pueblos, donde nuestros ancestros vivían, y que mucho turismo se encargaría de disfrutarlo, revivirlo, sentirlo y "dejarnos" muchos más beneficios.

Pensemos qué queremos para Nuestra Tierra y no dejemos de pedirlo... El que calla otorga, se suele decir.

«El capital no es un mal en sí mismo, el mal radica en su mal uso.»

– Mahatma Gandhi –

• TIEMPOS de ANTAÑO •

Garafía, uno de los lugares más poblados de la isla en el pasado

Según recogen algunos documentos del siglo XVI, Garafía estuvo poblada por portugueses adinerados, gran parte de ellos expulsados de su país por ser judíos. Se ubicaban sobre todo al norte de La Palma, debido a sus características favorables para vivir, en contraposición al seco sur.

En 1576, el rey Felipe II le dio a los campesinos, siervos y esclavos liberados, una

parte de las tierras pertenecientes a la Corona para que la explotaran. A cambio, estos debían entregarle una quinta parte de la cosecha. Con el paso del tiempo, se dejó de pagar este impuesto de "trabajo de quintos", aunque en Garafía se mantuvo hasta 1987, momento en el Gobierno de Canarias puso fin a esta situación.

En aquellos años de la conquista, la is-

la estaba dividida en cantones, concretamente en doce. En el caso de Garafía, Tagalguén correspondería a ese territorio en la actualidad, y resultaba ser uno de los mejores lugares para que la población se asentara por los motivos que comentamos anteriormente: era una de las zonas más ricas en agua y pastos. O al menos así parece indicarlo la lengua aborígen, en la que Garafía significa lugar de vivienda o lugar poblado, así como el hallazgo de numerosos objetos de cerámica y petroglifos.

Estos últimos se encuentran repartidos por toda Garafía, en sitios como La Zarza, Las Tricias, Buracas, Juan Adalid, Roque del Faro, Los Hondos... Las formas más comunes que se observan son las espirales, los óvalos, los círculos y los rectángulos (a veces con diagonales en su interior). Su significado aún se

desconoce, aunque se cree que puede estar relacionado con cultos al sol o prácticas mágicas sobre el agua y el pastoreo. Un misterio difícil de resolver.

En cuanto a los abundantes elementos de cerámica que nos dejaron los auaritas, los especialistas coinciden en que se trata de una fabricación única en comparación con la realizada en el resto de islas. Se cree que no hubo talleres de fabricación, sino que cada familia hacía con sus manos sus propias vasijas con pellas de barro, que posteriormente cocían en unos hornos hechos en el suelo a temperaturas no excesivamente altas. Se sospecha también que se intercambiaban las piezas entre familias, ya que en un mismo yacimiento existen muchos tipos de decoraciones diferentes.

Texto: Julia Moranz – Foto: Miguel Brito

NUESTRA
COCINA

MAGDALENAS de gofio y plátano



¡NOS ENCANTA COCINAR CON LO NUESTRO! Así que hoy queríamos hacer algo diferente para desayunar y que también nos salvara de algún apuro entre horas. El resultado: unas magdalenas con un sabor muy canario y tan sabrosas que nadie podrá resistirse. Comienza precalentando el horno a 170 grados. Ahora bate bien un huevo en un recipiente. Agrégale 160 gramos de azúcar integral de caña (o el que prefieras) y remueve. A continuación, añade dos yogures naturales, 50 gramos de aceite de oliva, media cucharadita de esencia de vainilla para darle ese toque especial y, lo más importante, 400 gramos de plátanos escachados. Mezcla todo esto hasta que quede integrado. En otro bol, tamiza unos 175 gramos de gofio. Ponle media cucharada pequeña de levadura en polvo, otra media de bicarbonato sódico, dos cucharadas de canela en polvo y una pizca de sal. Te recomendamos batir esto junto a la otra mezcla con unas varillas para que quede mejor y sin grumos. Ya puedes ponerlo en el molde que quieras (para magdalenas o bizcochones...). Si utilizas uno para pastelitos individuales, no lo lleses hasta arriba y rellena solo unas 3/4 partes. Déjalo en el horno de veinte a treinta minutos. Puedes decorarlas con azúcar glass, pepitas de chocolate, frutos secos...

¡Riquísimo!



EVENTOS

Al cierre de esta publicación le ofrecemos la oferta de cultural y de ocio prevista para estas fechas. Nuestro medio no se hace responsable de las modificaciones, aplazamientos o la posible cancelación de tales actos o eventos.

10 de Marzo (viernes)

Teatro: «Lo que trajo la tormenta»

Sinopsis: Cada 2 generaciones, una tormenta arrasa la isla de "San Bartolo del Desaguadero", obligando a sus habitantes a reconstruirla. La tormenta meteorológica desata una serie de tormentas internas que llevaban tiempo dormidas en algunos. Una fábula con tintes de comedia negra que habla de renacer, perdón y segundas oportunidades. Entradas 10€ en taquilla y en entrees.es *S/C La Palma · Teatro Circo de Marte · 20:30 h*

Concierto: «Bocados Sonoros»

Concierto bajo el título "Como las piedras rodando" a cargo de la voz de Carlos Catana, Margarita Galván al piano y Oliver Überbacher al bajo. Reservar en tuticketlapalma.com. Entradas 5€. *Los Llanos · Espacio Cultural El Secadero · 20:30 h*

11 de Marzo (sábado)

Sardinísima 2023

Con temática «La Jungla: una aventura salvaje», vuelve la que para muchos es de las sardinas más divertidas del Carnaval palmero. Las batucadas calentarán desde primeras horas de la tarde para seguir con "cortejo fúnebre", que hará gala de la creatividad y el ingenio para la elección y confección de disfraces, en una tarde/noche en la que a ratos tendrá que correr tras la sardina para esparitar al frío y/o para no quedar atrás. A la que-ma de la Sardina la Verbena amenizada por Tropicana's, Saoco y Maquinaria Band. *Barlovento · Principales calles y plazas*

Bike El Paso 2023

Quinta edición de 'Bike El Paso', uno de los eventos más esperados para los aficionados al ciclismo y al deporte al aire libre. Habrá modalidades X-54km Maratón y X-54km Relevos (11:00). Las Escuelas Bike El Paso y Atletas sin Frontera (15:30h), partirán desde el casco histórico del municipio hacia un recorrido espectacular entre parajes naturales únicos. La prueba concluirá con concierto Fin de Fiesta a las 19:30h. Más información en www.lapalmaoutdoor.com, en www.dinamicaeventos.es y www.ciclismocanario.es. *El Paso · 11:00 h*

14 de Marzo (martes)

Cine Latinoamericano: «Jauja»

Sinopsis: "En la antigüedad, Jauja era una tierra mitológica de abundancia y felicidad. Muchas fueron las expediciones que salieron en su busca. Con el tiempo la leyenda se exageró de forma desproporcionada. Lo único que se sabe con seguridad es que cuantos partieron en busca de este paraíso terrenal se perdieron". Con Viggo Mortensen y Diego Román. Dirigida por Lisandro Alonso. Entradas 3€ sólo en taquilla inmediatamente antes de la proyección. +info: www.cajacanarias.com *S/C La Palma · Fundación Caja Canarias · 19h*

18 de Marzo (sábado)

Entierro de la Sardina de Llano Negro

Continuando con esta ya tradición de alargar las festividades asociadas al carnaval palmero llega el último entierro de la Sardina del norte. Habrá un desfile a cargo de la batucada Percutumbo y baile a cargo del Grupo Libertad y Los Tres de Caña. *Villa de Garafía · Llano Negro · 21:30 h*

Concierto La Movida (años 80)

Concierto de música de los éxitos de los maravillosos años 80 a cargo de los grupos Stereo y Atlantis. Entrada libre. *San José · Plaza de las Madres · 21:00 h*

24 de Marzo (viernes)

Teatro: «40 años de paz»

Los «40 años de paz» del título aluden a los 40 años transcurridos tras la muerte de Francisco Franco. La historia reciente de nuestro país contada desde el punto de vista de los miembros de una familia mostrando cómo la Historia se entreteje con las historias individuales. Entrada gratuita (previa retirada de invitación en taquilla). *S/C La Palma · Teatro Circo de Marte · 20:30 h*

25 de Marzo (sábado)

Teatro: «El Paso de Los Cisnes»

«El Paso de Los Cisnes» de Reciclown es un espectáculo concebido por Gabriel Maldonado que, con la estética del ballet clásico, ejecuta de forma itinerante una serie de números donde presentes la danza, el humor y el espíritu festivo propio del pasacalle.

El Paso · Calles principales · 12:00 h

30 de Marzo – 1 de Abril (J-A)

Feria Juvenil y Cultural de El Paso

¡Regresa uno de los eventos más anhelados por la juventud palmera! La Feria Juvenil y Cultural de El Paso ha ido convirtiéndose entre los jóvenes del municipio y de la isla de La Palma en un referente anual por su amplia variedad de actividades, stands y propuestas de calidad.

El Paso · Recinto Ferial · 10:00-20:00 h

31 de Marzo (viernes)

Teatro: «La boba para los otros...»

Basada en la obra de Lope de Vega que data de 1630: «La boba para los otros y discreta para sí». El filibusterismo, la hipocresía, las mentiras, los juegos de apariencias, la doble moral y la prepotencia de los cortesanos son el punto sobre el que la genial, mordaz, crítica y no falta de ironía y burla, mirada de Lope pone el foco. Entradas 10€ en taquilla y en entrees.es

S/C La Palma · Teatro Circo de Marte · 20:30 h

Exposiciones

Exposición Colectiva Mujeres

Del 20 al 24 de marzo. Participan en programas de Servicios Sociales y son protagonistas de esta nueva exposición que visibiliza su vitalidad y afán de superación. Esta hermosa iniciativa muestra, entre pinturas con acuarelas o acrílicos, crochet o bordados, fotografías tomadas durante el proceso, versos y cantares, la esencia de cada una de ellas. *El Paso · Casa de la Cultura · 9:30-20:00 h*

Homenaje a Félix Francisco Casanova

Del 15 al 31 de Marzo. Exposición titulada «Fabricar el poema del sueño» de los alumnos de la Escuela de Arte Manolo Blahnik rindiendo homenaje al escritor a quien se dedica el día de las Letras Canarias en este 2023.

S/C La Palma · Museo de Arte Contemporáneo

«Los Imperios Perdidos: Perú Milenario»

Hasta el 22 de abril. Muestra de una cuidada selección de 50 vasijas modeladas, de carácter escultórico y pictórico, que ofrecen un recorrido por la Historia del Arte precolombino en los Andes. Forman parte de los fondos de la Colección Pérez Trespalacios y proceden de universidades y museos de EEUU. L-V: 10:00-13:30 h y 17:30-20:00 h. S: 10:00-13:30 h.

S/C La Palma · Espacio Cultural Caja Canarias

SEGUROS ASSURANCES



Narciso Pérez Cabrera

AGENCIA DE SEGUROS VINCULADA

☎ **922 46 24 73**
OFIC. LOS LLANOS

📞 **660 705 191**
WHATSAPP

A partir de 1 de marzo:
NUEVO HORARIO DE INVIERNO
de lunes a jueves **8:00 - 17:00 h**
viernes **8:00 - 15:00 h**

¡Trato personal!
(no robots)
we speak english



**Service
La Palma
Team**

SOCIEDAD LIMITADA

Ihr zuverlässiger Partner
seit über 25 Jahren

Alexander Sauter
+34 **639 49 48 48** (E)
+34 **676 31 73 93** (D)
monika.sauter@hotmail.com

remmers
ATB
cortex



¡Sellado!

remmers rapid

Sellado instantáneo de fugas en depósitos de agua y piscinas, desde el exterior y con el depósito lleno de forma sostenible y duradera. Feuchtestellen und sickendes Wasser von Wassertanks und Pools nachhaltig von außen abdichten – bei gefüllten Tanks!



remmers kiesol

La solución no tóxica y respetuosa con el medio ambiente contra el aumento de la humedad en las paredes. Die giftfreie, umweltfreundliche Lösung gegen aufsteigende Mauerfeuchtigkeit.



¡Aplicar ANTES antes de que la fuga se abra!

Anwendung BEVOR die Sickerstellen aufbrechen!



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

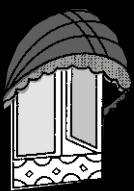
✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com



**TOLDOS
EL PASO**

TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones
Todos los materiales y diferentes formas
También motorizados con mando a distancia



somfy.

922 485 652
607 687 043
Calle Panadero 5
toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es

PRÓXIMA
edición
23 de MAR.
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
16/3
JUEVES

+34 **922 40 15 15** ☎ L-V 10-14 h

Oficina virtual 🧑 correodelvalle.com

✉ info@correodelvalle.com